

ДИНАМИКА ЖАНРА БЕСТИАРИЯ: СТРУКТУРА, ПРАГМАТИКА
И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ЧЕРТЫ

© 2024 А. А. Антипова

Самарский университет государственного управления
«Международный институт рынка», г. Самара, Россия

В настоящей статье рассматривается динамика жанра бестиария, его структура, семантика, прагматика и лингвистические черты. Работа посвящена выявлению жанровых особенностей средневекового и современного бестиария, а также отслеживанию динамики жанра на основе анализируемых особенностей. Бестиарий как тип текста обладает долгой историей. Возникнув в средние века, он вышел из пользования на долгое время, а с появлением технических средств вернулся как текст в электронном формате. Бестиарий имеет неоднозначную жанровую природу, сочетая в себе признаки литературного и речевого жанров. Это речевой жанр, который существует в художественном пространстве. Эмпирическим материалом служат англоязычные бестиарии – средневековый Абердинский бестиарий, а также современные бестиарии по художественным произведениям «Фантастические твари и где они обитают» Дж.К. Роулинг, «Ведьмак» А. Сапковского и «Властелин колец» Дж. Р.Р. Толкиена.

Ключевые слова: жанр, бестиарий, структура текста, прагматика текста, интертекстуальность, термин, аллегория.

Настоящая работа посвящена изучению бестиария как специфической жанровой формы текста, который представляет собой собрание статей о животных, чаще всего с иллюстрациями, в которых подробно описываются животные, реальные и вымышленные.

Целью работы является определение жанровой специфики изучаемого текста и установление направления, по которому происходило развитие этого жанра со времени его возникновения в средние века и до настоящего периода.

Актуальность работы обусловлена значительным интересом современных лингвистов к изучению текстов с речевых позиций. В области теории речевых жанров создана солидная методологическая база (М. М. Бахтин, В. В. Виноградов, В. В. Дементьев, В. И. Карасик и др.), подверглись детальному исследованию многочисленные речевые жанры на материале различных языков. Однако к изучению речевых признаков бестиариев лингвисты пока не обращались. Между тем в настоящее время жанр бестиария распространен в интернет-среде и пользуется популярностью среди любителей художественных произведений и кинофильмов.

Учитывая долгий период существования этого типа текста, актуальным является также его изучение в плане имевших место изменений в его речевых специфике.

Рассмотрим проблему определения бестиария как жанра. Чтобы разобраться в природе упомянутого текста, мы обращаемся к понятию жанра литературного и речевого. Бестиарий находится на периферии литературного и речевого жанров. Средневековый жанр когда-то выступал в качестве церковной литературы. С одной стороны, он представляет собой энциклопедию, которая, в свою очередь, выступает как речевой жанр, а с другой – религиозный текст, такой как Библия или Ветхий и Новый Завет, которые относятся к литературному жанру.

В настоящей статье бестиарий рассматривается с двух позиций – как речевой и литературный жанр. Об актуальности изучения причин «реального разнообразия жанров» упоминал еще академик В. В. Виноградов. По мнению лингвиста, жанр – это разновидность речи, которая определяется настоящими условиями ситуации и целью употребления. За каждым жанром в

различные исторические эпохи, как известно, закрепляется известная стилистическая разновидность языка.

М. М. Бахтин проводил грань между «речевыми жанрами» как простыми общепринятыми формами языковой и речевой организации высказываний и вторичными жанрами как стилистическими видами текстов, которые определяются завершенностью и композиционной устойчивостью. В работах М. М. Бахтина выделяются социально-культурные и лингвистические черты жанров. С одной стороны, он пишет о них как об «устойчивых, зафиксированных обстоятельствами формами жизненного общения», а с другой – рассматривает речевые жанры как «относительно устойчивые тематические, композиционные и стилистические типы высказываний». Каждый жанр имеет некоторый компонентный состав, определенную композицию, тематическое строение, а также особую стилистическую оформленность и сферу использования. Как отметил ученый, автор должен владеть «практическими жанровыми формами» и уметь создавать высказывания, которые «помогают быстро, на уровне автоматизма, преобразовывать свою речь в определенные композиционно-стилистические формы [1].

Как отмечает Т. Г. Винокур, каждый жанр «характеризуется определенными ситуациями, формальными и содержательно-тематическими особенностями общения. Поэтому выявление жанровых черт текстов связывается с использованием регламентируемых стилистической и жанровой нормой языковых средств. К стилистическим характеристикам, которые определяют жанрово-стилистическую принадлежность текстов, также относят языковые явления, которые основываются на использовании конкретных вариантных и синонимичных лексем, словоформ и конструкций. Такое единство языковых средств, которые обеспечивают определение текстов к конкретному стилю и жанру, имеет сложную организацию [5].

Как речевой жанр, бестиарий характеризуется в прагматическом, структурном и языковом аспектах. Бестиарий явно не относится к первичным речевым жанрам, которые порождаются в ходе обычной

коммуникации. Он существует в особом художественном пространстве, так как его текст основан на литературных произведениях. Так, исходной точкой средневекового бестиария являются литературные произведения христианской культуры, а первоначальным источником современного бестиария выступают художественные произведения знаменитых в современном мире литературных авторов, чаще всего фантазийных. В связи с этим языковые средства, принадлежащие речевому жанру бестиария, начинают фигурировать в более сложной системе литературного жанра. Как писал Бахтин, у каждого литературного жанра есть зона ценностного осмысления, архитектоника и стиль. Зона ценностного осмысления близка к прагматике, представляет собой некий кусок реальности, который был выбран автором для осмысления. Это понятие, как и прагматика текста, связано с целью автора.

Таким образом, прагматика средневекового текста бестиария стоит за его первичным религиозным текстом Библии, который принадлежит литературному жанру. Архитектоника отвечает за композиционное построение художественного текста. Это тот или иной общий принцип, по которому автор отбирает содержание своего текста и принцип его организации. В нашем случае текст любого бестиария, средневекового и современного, имеет структуру энциклопедии. Стиль художественного текста тесно соприкасается с языковыми особенностями в системе речевых жанров. Стиль в литературном жанре – это отношение автора к тому, какие языковые средства он будет использовать в своем тексте, как он будет оперировать языком.

В настоящее время проблемы литературного жанра находятся в центре внимания как литературоведов, филологов, так и лингвистов. Отмечая возросший интерес к жанру, В. Е. Гольдин говорит о том, что применение термина «жанр» к все новым явлениям в языке – к художественным произведениям и нехудожественным произведениям, письменным и устным, текстам, которые не имеют строгой текстовой

организации, не только к речевым феноменам, но и к поведенческим, к единицам ментальных и действительных действий – до такой степени расширило его содержание, что сегодня, с одной стороны, потребовалось создание многоуровневых и разноаспектных типологий жанров, а с другой стороны, появилась необходимость соединить понятие жанра с такими общими формами осмысления мира, как ситуация, событие, поступок. Проявление интереса к проблемам жанра, несомненно, связано с активно развивающейся лингвистикой текста. При этом текст рассматривается как ключевое звено литературной коммуникации в антропологической цепочке «человек – человек» или «автор – реципиент» [2].

Таким образом, бестиарий устроен по правилам речевого жанра, имея свою структуру, прагматику и языковые особенности, но существует в художественном пространстве.

Для лучшего понимания особенностей жанра с точки зрения прагматики стоит обратиться к истории жанра бестиария. Бестиарий имеет богатую историю, начиная с античности. Еще в те времена к животным проявляли особый интерес. Образы животных стали использовать в аллегорических произведениях, например баснях. В раннем христианстве с животными связывали пророчества и проявление божественной воли. В тот же период было создано аллегорическое произведение «Физиолог» – собрание статей о животных, растениях, а также камнях, которые содержат христианские аллегории. Данный жанр берет свое начало примерно во II веке в Александрии.

Традиционный европейский бестиарий представляет собой расширенную версию «Физиолога». Точного разделения между «Физиологом» и собственно бестиарием, таким образом, нет, так как разница между ними, скорее, количественная, чем качественная. Уровень близости к древнему оригиналу определяет для каждой конкретной рукописи и степень принадлежности к жанру бестиария [3].

В широком смысле под бестиарием подразумевается любое компилятивное сочинение о природе, но, строго говоря, именно бестиарий посвящен только зве-

рям, в то время как птицы оказываются помещенными в авиарий, растения – в гербарий, а минералы – в лапидарий. Часто эти жанры сливаются вместе, иногда же существуют по отдельности [3].

В бестиарии описывались разнообразные животные, которые не всегда являлись представителями реального животного мира: от пантеры до единорога, от волка до феникса, от медведя до химеры. Поучительные рассказы и аллегории, которые сопровождают описание животного, отражали не только его естественные особенности, но и их нравственное значение в понимании людей. Часто наряду с описанием животного приводилась притча о нем или с его участием. Средневековый бестиарий, доносил до читателей мысль о том, что, поскольку сознание человека в тот период было преимущественно христианским, то на христианском Западе было принято считать, что все, что окружает человека, существует благодаря Богу для того, чтобы оно служило примером правильного поведения.

С уходом сильного влияния христианства теряет свою популярность и бестиарий. Несомненно, бестиарии существовали, но они отличались от средневековых за счет того, что уже не были частью церковной литературы и не пользовались спросом. Такой большой перерыв в существовании жанра бестиария сделал его периферийным и не самым известным. Современный бестиарий представляет собой электронный сборник статей о животных, взятых из художественных произведений. Тексты располагаются преимущественно в интернет-среде, на отдельных выделенных сайтах, которые были созданы авторами этих самых бестиариев. Стоит отметить, что бестиарии анонимны, автор никогда не указывается, что говорит о том, что текст бестиария собран на основе ранее написанных художественных произведений.

Если проанализировать прагматику, структуру и языковые особенности современного бестиария, то можно увидеть, что при всем разнообразии и большом количестве бестиариев, которые можно найти в Интернете, он также имеет черты литературного жанра. Как речевой жанр он имеет более строгую организованную структуру,

схожую с энциклопедией. Несмотря на художественную сторону современного бестиария, в нем мы можем встретить термины и этимологию того или иного животного. Прагматика современного бестиария меняется со временем. В отличие от средневекового бестиария, задача которого была сугубо морально-просветительская, автор современного бестиария стремился рассказать о том или ином существе за счет использования новых для данного жанра средств. Как мы уже знаем, в средневековом бестиарии были аллегории, которые являлись ключевой особенностью бестиария и определяли его прагматику. Средневековый бестиарий обладает выраженной информативностью, которая выражается в использовании иных средств. В средневековом бестиарии были животные, которые относились к зоологии или мифологии, в современном бестиарии уже появляются собственно авторские существа. Такие изменения в жанре связаны в первую очередь со временем написания и культурно-социологическими причинами.

Бестиарий представляет собой вторичный текст. Он хотя и самостоятелен, но целиком происходит от первичных источников, которые принадлежат литературному жанру. Средневековый бестиарий наполнен цитатами из религиозных произведений, а современный часто цитирует художественные произведения. В обоих случаях автор не только добавляет цитату, но и указывает ее принадлежность.

Так, например, современный бестиарий по произведению «Фантастические твари и где они обитают» вмещает в себя все сведения о существах из первоначального произведения Джоан Роулинг. Бестиарий по «Ведьмаку» включает в себя не только сведения о самих существах, но и информацию о том, как с ними бороться в компьютерной игре, в основе которой лежит серия книг А. Сапковского.

Что касается средневековых бестиариев, они также представляют собой вторичный текст, который включает в себя информацию о реальных животных, а также о несуществующих созданиях. Однако в случае со средневековыми бестиариями текст пересекался не с художест-

венными произведениями, а с религиозными.

Являясь вторичным текстом, бестиарий, средневековый и современный, обладает выраженной интертекстуальностью. Текст бестиария не индивидуален, потому что втор бестиария строит текст на основе ранее написанных текстов и часто использует цитаты. Анализируя текст, мы встретили большое количество таких примеров.

The sons of Israel resemble the hyena. At the beginning they served the living God. Later, addicted to wealth and luxury, they worshipped idols. For this reason the prophet compared the synagogue to an unclean animal: 'My heritage is to me as the den of a hyena. (see Jeremiah, 12:8)'

Отрывок выше взят из средневекового Абердинского бестиария, статьи о гиене. О гиене автор пишет как о нечистом животном, например, о том, что гиена может изображать человеческий голос, чтобы напасть на человека, и о том, что если собаки, охотящиеся на гиену, случайно задевают ее тень сзади, то они теряют голос и не могут лаять. В средневековом бестиарии уделяется внимание больше символическому образу животного. Автор добавляет отрывок из книги пророка Иеремия, который используется в качестве комментария к статье, показывая, что в понимании средневекового человека гиена – нечистое животное. Автор сравнивает гиен с жадными людьми, которые «стали рабами богатства». В самом тексте животное даже сравнивается с дьяволом.

Возьмем пример из статьи про пантеру. Пантера в средневековом христианском мировоззрении имела положительные особенности и даже сравнивалась с Иисусом. Следующая цитата не имеет отношения к животному, но также взята из более раннего источника, который относится к религиозным текстам.

And, through his incarnation, he united us to him as sons, taking everything, and 'leading captivity captive, gave gifts to men (Ephesians, 4:8)'

Мы ранее упомянули, что пантеру сравнивали с Иисусом, и данная цитата относится к Его Вознесению. Стоит отметить,

что цитаты часто содержат в себе определенные эпизоды из христианской истории.

Далее рассмотрим отрывок из текста об ибисе. Ибис олицетворяет людей, которые не могут устоять перед удовольствиями. К описанию птицы автор добавляет нравоучительную цитату. Цитата объясняет, что нужно уделять больше внимания духовным делам, нежели физическим. Таким образом, автор добавил цитату, вместо того чтобы самому изложить мысль. Цитата в этом случае делает нравоучение более выразительным.

The ibis signifies carnal men who feed, as it were, on deadly deeds, on which they nourish themselves to the condemnation of their wretched souls. But you, a Christian, reborn by water and the holy spirit, enter the spiritual waters of the mysteries of God and thereafter eat the purest of food of which the apostle spoke, saying: 'But the fruit of the Spirit is love, joy, peace longsuffering etc (see Galatians, 5:22)'.

«Но вы, христианин, возрожденный водой и святым духом, входите в духовные воды тайн Божьих и после этого вкушаете чистейшую пищу, о которой говорил апостол, говоря: “Плод же Духа есть любовь, радость, мир, долготерпение”».

В современных бестиариях также можно встретить цитаты. Они в этом случае относятся к первичному тексту и принадлежат персонажам произведения.

Ниже представлен отрывок из статьи современного бестиария по произведению «Ведьмак».

<...Friend of mine used to say that with all these griffins and basilisks and whatnot, good old fashioned wolves weren't nothing to worry about... Then the damned beasts devoured half his flock. – Yngvar, shepherd>

В этой статье автор рассказывает о волках, используя цитату как комментарий, доказывающий тот факт, что волки представляют серьезную опасность.

В этот раз обратимся к бестиарию по произведению Джоан Роулинг «Фантастические твари и где они обитают». Пример взят из статьи про акромантулу.

<...Spiders. Not tiny spiders like those surging over the leaves below. Spiders the size of carthorses, eight-eyed, eight-legged,

black, hairy, gigantic. The massive specimen that was carrying Harry made its way down the steep slope toward a misty, domed web in the very centre of the hollow, while its fellows closed in all around it, clicking their pincers excitedly at the sight of its load. – Harry Potter's description of the Acromantulas>

В самом начале текста автор добавляет цитату из произведения. Цитата является описанием упомянутого существа персонажем произведения, то есть первичным текстом.

Так как текст бестиария вторичен, соответственно и существа в них были упомянуты ранее в первичных текстах. В процессе анализа текста иногда нам не требовалось обращаться к другим источникам за поиском происхождения названий некоторых животных, так как авторы сами включали этимологию в текст. В средневековом бестиарии можно встретить этимологию существ, добавленную автором. Этимология в этом случае была взята из первичных источников. В современном бестиарии этимология придает тексту большую точность и объективность. Кроме того, этимология отсылает нас к первичному тексту, к автору художественного произведения. Это случается в том случае, когда название существа было придумано автором художественного произведения. Задача автора бестиария – объяснить происхождение окказионализма.

Бестиарий имеет структуру, напоминающую энциклопедию. Эта сторона бестиария определяет его как речевой жанр. Текст поделен на отдельные сегменты, статьи, которые посвящены отдельной теме, объекту. Тексты небольшие по объему и их можно читать самостоятельно, то есть они не связаны друг с другом. Именно поэтому может быть разброс по тематическому составу, часто в бестиариях можно встретить не только существ реальных и вымышленных, но и камни и растения. Автор бестиария часто добавляет этимологию животных, которая не свойственна литературным произведениям.

Бестиарий начинается с небольшого вступления, которое знакомит нас с содержанием. Средневековый бестиарий от-

носится к церковной литературе, поэтому имеет и соответствующее вступление. Рассмотрим на примере.

'In the beginning God created the heaven and the earth. And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters. And God said, Let there be light: and there was light. And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness. And God called the light Day and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day (Genesis, 1: 1-5).'

Бестиарий начинается с цитаты из Книги Бытия о создании мира, которую знает, пожалуй, каждый, кто знаком с христианской культурой. Автор подчеркивает, что все на Земле – творение Всевышнего и с самого начала соединяет два мира – земной и небесный. Вступление в современном бестиарии отсылает нас к первичному тексту.

Fantastic Beasts and Where to Find Them was a book written by Newt Scamander detailing the field of Magizology, the study of magical creatures. It was a standard textbook at Hogwarts School of Witchcraft and Wizardry since it was written in 1927.

Отрывок выше взят из бестиария по произведению Джоанн Роулинг «Фантастические твари и где они обитают». В отрывке присутствует информация из оригинального произведения, персонажи, места и даты. Автор поясняет то, как появился бестиарий, а конкретно тот факт, что, по идее произведения, бестиарий создал ключевой персонаж.

Стоит отметить, что современный и средневековый бестиарии имеют структурные отличия. Средневековый бестиарий более хаотичен, в то время как современный более организован. Это связано с тем, что формат современного чаще всего цифровой. Читатель может ознакомиться с содержанием как целого бестиария, так и отдельной статьи. Современный формат обеспечивает удобное чтение бестиария.

Вернемся к структуре энциклопедии. Современный бестиарий имеет алфавитную структуру, что делает его удобным для ознакомления читателя.

Текст бестиария имеет нейтральные грамматические черты. Такую особенность можно объяснить практичностью бестиария – он выполняет справочную функцию.

Чтобы лучше ознакомиться с жанром, мы изучили его лингвистические особенности путем сплошной выборки и обнаружили ряд языковых особенностей. Эти особенности преимущественно лексические.

В современных бестиариях встречаются термины. Это связано с информационной задачей текста. Рассмотрим первый пример.

Despite the names bearing a phonetic similarity to tarantulas, they appear more like Wolf Spiders and are, in all depictions, araneomorphae.

Отрывок посвящен такому существу, как акромантула, оно выглядит как паук большого размера. Термин взят из арахнологии, науки о пауках. Термин является наименованием семейств паукообразных.

В этой же статье мы обнаружили еще ряд терминов, относящихся к науке арахнологии.

Acromantulas are massive arachnids who tend to spin their expansive webs high in tree tops.

Arachnids (рус. арахниды) – это паукообразные.

Despite being classified as lizards in Fantastic Beasts and Where to Find Them (meaning they are reptiles), Salamanders in the real world are in fact amphibians.

Пример выше также демонстрирует наличие зоологических терминов. Отрывок взят из статьи про саламандру. Стоит отметить, что в первичном тексте, по которому был создан бестиарий, саламандра – существо несуществующее. Термины использовались для более детального описания существа.

Следующий пример взят из статьи про химеру. Химера – это существо, этимологически взятое из мифологии. Животное представляет собой смесь из разных существ. Рассмотрим термины.

While the classical Chimaera is part lion, goat, and dragon, a true Chimaera is simply any two or more of anything including humans which leads to the medical diagnosis known as

"Chimaerism" which happens when multiple genetic patterns merge in a single organism (often due to two or more fertilised eggs combining into a single embryo).

Chimaerism (рус. химеризм) – термин из биологии, обозначающий организм, который состоит из генетически разных клеток.

Остальные выделенные термины также относятся к биологии или генетике. Автор добавляет термины для более детального описания существа.

Besides, it is patently ridiculous, given panthers are not necrophages and will not consume carrion of any sort.

Пример выше взят из текста о пантере. Пантера относится к реальному животному миру, и автор описывает ее действительные биологические особенности. Например, как в этом отрывке, он рассказывает о пищевых привычках животного, подчеркивая, что оно не является падальщиком. Автор описывает, используя термин «necrophages».

Таким образом, наличие в бестиарии терминов позволяет выполнять главную его задачу – информационную. Наличие терминов позволяет оценить энциклопедическую сторону бестиария.

В средневековой бестиарии такие языковые особенности отсутствуют. Причиной этому является иная прагматика текста, его основная задача, а также первичный текст, на котором средневековый текст был основан.

Так как средневековый бестиарий относился к церковной литературе, в нем встречаются антропонимы и топонимы их христианской истории.

Обратимся сначала к антропонимам. Согласно христианской истории, Адам и Ева – прародители человечества, которые были созданы Богом после создания птиц, рыб и зверей. Они также являются символом отношений между мужчиной и женщиной.

The big elephant and its mate represent Adam and Eve.

В средневековой бестиарии чаще всего встречается антропоним Иисус Христос. Имя Иисуса Христа несет в себе глубочайший смысл, являясь своеобразным кратким символом христианской веры, таким образом, упоминания можно встретить во всех религиозных текстах, в том числе и в средневековой бестиарии.

<...that is our Lord Jesus Christ, who, although greater than all, became the smallest of all, because he humbled himself, becoming obedient unto death that he might raise up mankind.>

В средневековой бестиарии, кроме антропонимов из христианской истории, можно встретить и лексические единицы из иных прецедентных источников.

It is also called a ram, aries, from the Greek, Ares, that is, the god of war; in Latin, Mars; that is why we call the males in a flock mares.

В примере выше упомянуты имена из греческой мифологии, несмотря на религиозность текста. Мы видим антропонимы «Ares» и «Mars». Эти лексические единицы обозначают бога войны из древнегреческой мифологии.

В ходе исследования были обнаружены также хрононимы. В примере ниже можно видеть пример таких лексических единиц.

<...with the harmony of the two Testaments as if with a sound constitution; and, supported as by two horns, they sustain the good they do with the testimony of readings from the Old and New Testament.>

Ветхий Завет (его еще называют Писанием) определяет дохристианскую эпоху: XIII–I вв. до нашей эры. Новый Завет был написан в начале нашей эры – начиная с середины I века. Новый Завет является священной книгой христиан. Таким образом, Ветхий завет и Новый завет – это не только названия религиозных христианских книг, но и названия двух эпох в христианской культуре.

Далее мы рассмотрим топонимы, которые встретили в ходе исследования в средневековой бестиарии. Часто в бестиарии, кроме описания, присутствует повествование, которое содержит топонимы. В первом примере упоминается город Рим, столица Италии.

When the people of Rome, out of pity, caused it to be fed, it carried the food to its dead master's mouth.

Далее мы встретили название области в Северной Африке, которое существовало в древности (рус. Нумидия).

The bears of Numidia stand out from other bears by virtue of the shagginess of their hair.

Мы встретили реалии, которые принадлежат христианской культуре.

For as long as they were in Paradise, Adam did not mate with Eve.

Рай в христианской культуре – место, где души умерших праведных людей ведут свое дальнейшее существование.

Обратимся к бестиарию по произведению «Фантастические твари и где они обитают» Дж. К. Роулинг. Произведение принадлежит к серии произведений «Гарри Поттер», поэтому мы встретили много антропонимов, которые принадлежат ранее упомянутому произведению.

Животное из выбранной статьи имеет непосредственное отношение к главным персонажам произведения, поэтому автор упомянул их в тексте, пересказывая эпизоды из произведения.

With the help of Harry Potter, Hermione Granger, and her Time-Turner, Buckbeak escaped execution in 1994 and he came under the care of Sirius Black.

At some point in the 1800s, Mirabella Plunkett, a witch, fell in love with a merman living in Loch Lomond.

Произведение «Гарри Поттер» принадлежит к жанру фэнтези. Писатель владеет большей свободой выбора средств для создания фантастического мира, в том числе при образовании имен собственных. В тексте романа представлены разные имена персонажей, причем один и тот же персонаж может иметь некоторое количество названий разного характера. Согласно исследованиям, Дж.К. Роулинг использует для наименования персонажей произведения антропонимы, которые встречаются в Великобритании. Таким образом, автор связывает персонажей произведения с жителями современной Великобритании и благодаря этому сближает персонажей романа с читателем.

Обратимся к топонимам. Автор бестиария кроме характеристик, которые описывают животных, обращается к первичным произведениям за информацией о среде обитания создания и моментах, когда оно упоминается в связанном произведении.

An Acromantula was a giant magical species of spider native to the rainforests of Southeast Asia, particularly Borneo, where it inhabited dense jungles.

В примере выше автор информирует о том, что животное под названием акромантула обитает в тропических лесах Юго-Восточной Азии, в частности на Борнео. Как мы видим, несмотря на то что произведение принадлежит жанру фэнтези, в нем используются реальные топонимы.

В ходе анализа текста и сплошной выборки мы обнаружили также авторские топонимы. За примерами обратимся к бестиарию по «Властелину колец» Дж. Р. Р. Толкина. Художественное произведение также принадлежит жанру фэнтези и не относится к современному реальному миру. Исходя из этого топонимы были придуманы автором для создания особенного мира художественного текста.

Фэнтези – особый способ отражения реальности, который требует от автора использования особых языковых средств, которые должны соответствовать замыслу писателя. Среди них особое место занимают авторские новообразования, в данном случае – авторские топонимы.

Рассмотрим первый пример использования авторских топонимов.

In the Chetwood, the Blackwold brigands have established an encampment from which they assail the various villages of Bree-land.

Топоним «Chetwood» составлен из кельтского и английского слов, которые означают «лес». Слово «Blackwold» состоит из двух слов – black (рус. черный) и wold (рус. пустошь). Исходя из семантики, мы делаем вывод, что местность, которая носит это название, является мрачным и опасным. Английское название «Bree», как показал анализ, означает «холм», и это связано с тем, что носящее это название поселение и окружающая его территория находятся вокруг большого холма.

Еще одним характерным для текстов бестиариев свойством является использование реалий. Обратимся к примеру из современного бестиария по «Ведьмаку» Сапковского. Автор бестиария рассказывает не только о самих существах, но и о том, как с ними бороться. Это связано с тем, что по

вышеупомянутому художественному произведению была создана компьютерная игра. Мы встретили реалии, которые обозначают заклинания. Связанные с ними лексические единицы, реалии, мы часто встречали в бестиарии.

The signs Igni and Yrden are not necessarily weaknesses, however they do have their uses when going up against a bear. Axii is a perfect choice against a bear since bears are almost always found alone.

Лексемы «Igni», «Yrden» и «Axii» обозначают так называемые магические знаки, придуманные автором первичного художественного произведения. Также встречаются похожие примеры в бестиарии по произведению «Фантастические твари и где они обитают» Дж. К. Роулинг.

On the Pottermore Patronus quiz, the phoenix is not an available Patronus form...

«Patronus» – магическая сущность во вселенной «Гарри Поттера», вызываемая заклинанием. Подчеркнутая лексическая единица является реалией, которая принадлежит исключительно вселенной данного художественного произведения.

В средневековой бестиарии каждый рассказ сопровождается аллегорическим истолкованием – религиозной или моральной идеей. Аллегии служат связью между животным и божественным миром. В настоящее время эта языковая особенность отсутствует в современных бестиариях. Сейчас бестиарии созданы в первую очередь для сбора информации о различных существах из фэнтезийных произведений и развлечения. В современных бестиариях мы обнаружили стилистические приемы на уровне синтаксиса и лексики. Это связано с тем, что бестиарии основаны на художественных произведениях.

Термин «аллегория» буквально переводится с греческого как «иносказание». Таким образом, аллегория – это иносказательное изображение какого-либо явления действительности. То есть какое-либо явление или понятие не описывается прямо, а изображается иными словами с использованием других известных явлений. Автор уподобляет одно явление другому с помощью намеков. В случае со средневековым бестиарием автор использует жи-

вотных, чтобы на их примере показать явления, которые относятся к христианской культуре.

Обратимся к Абердинскому бестиарию. В первом примере представлен лев.

When it sleeps, it seems to have its eyes open. Our Lord, falling asleep in death, physically, on the cross, was buried, yet his divine nature remained awake.

В данном отрывке затронут конкретный эпизод из христианской культуры – распятие. Аллегория создает параллель между тем, как лев спит с открытыми глазами, и тем, как после распятия дух Христа оставался живым несмотря на физическую смерть. Лев в христианской культуре имел положительные черты, его описывали как «царя зверей» и, как видим из примера, даже символически связывали с Иисусом.

Следующий отрывок взят из статьи про пантеру. В нем так же, как и в предыдущем примере, аллегория связывает животный и божественный миры. На этот раз был затронут эпизод воскрешения Христа на третий день.

When it has fed and is full, it hides in its den and sleeps. After three days it awakes from its sleep... Our Lord Jesus Christ, the true panther, descending from Heaven, snatched us from the power of the devil.

В отрывке говорится о том, что пантера засыпает на три дня после приема пищи, а затем «воскресает», так же, как Христос, на третий день после распятия.

Стоит отметить, что в христианской средневековой культуре были животные, которые воспринимались негативно. Чтобы показать читателю негативную сторону животного, автор также использовал аллегии.

Обратимся к тексту о волке. Глава содержит много аллегорий, которые связаны с Дьяволом. Таким образом, волк ассоциируется со злом, нечистой силой и грехом.

The Devil has the nature of a wolf; he always looks with an evil eye upon mankind and continually circles the sheepfold of the faithful of the Church, to ruin and destroy their souls.

В первом отрывке говорится о том, что «Дьявол имеет природу волка; он всегда

смотрит злым глазом на человечество и постоянно кружит вокруг овчарни верующих Церкви, чтобы погубить и погубить их души».

Таким образом, приходим к выводу о том, что отличительной чертой средневекового бестиария выступали аллегории, которые отвечали за прагматику текста. Бестиарий был создан с нравоучительной целью.

Далее был исследован современный бестиарий на наличие стилистических приемов: аллегории не встречаются в современных текстах этого литературного жанра, однако обнаружены иные стилистические приемы, так как текст бестиария основан на художественном произведении.

Обратимся к бестиарию по «Ведьмаку» А. Сапковского. Само произведение рассказывает о том, как главный персонаж борется с опасными существами. Сама вселенная художественного произведения содержит много опасных существ.

Текст бестиария содержит отрывки из оригинального художественного произведения. В них мы и обнаружили стилистические приемы. Рассмотрим на примерах.

В отрывке ниже, который является цитатой персонажа произведения, мы видим сравнение. Сама статья рассказывает о волках как об опасных существах. Сравнение в данном случае создает параллель между описываемыми лицами, которые нам, как читателю, хорошо знакомы.

Surrounded by that pack of wolves, we felt like three little pigs.

В результате этого уподобления описываемое конкретизируется и становится более очевидным и выразительным. Автор добавляет сравнение с «Тремя поросятами», персонажами из фольклора, чтобы подчеркнуть, что волки опасные, и персонаж, чья цитата была добавлена, их боится.

Подобные примеры обнаружены и на уровне синтаксиса.

When a bear climbs a mountain, it's not to see. It's to hunt. To kill.

Рассмотрим такой стилистический прием, как парцелляция. Парцелляция – это фигура речи, которая представляет собой процесс распределения высказывания на две и больше независимые фразы.

Отрывок взят из статьи о медведе. Животное описывается как крайне опасное животное, которого стоит остерегаться. В отрывке виден такой прием, как парцелляция. Она служит для большей выразительности. Стилистические приемы указывают на образную, художественную природу первичного текста.

Таким образом, была прослежена динамика жанра бестиария с использованием сравнительного анализа. Основываясь на проведенном анализе фактического материала, мы приходим к выводу, что средневековый и современный бестиарии имеют целый ряд сходных черт и различий. Оба вида бестиария обладают чертами речевого и литературного жанра. Речевой жанр представлен особенностями энциклопедии, которые выражаются своей структурой, а также наличием этимологии. Литературная сторона бестиария выражается первоначальным текстом, из которого был «собран» бестиарий. В случае со средневековым бестиарием это канонические религиозные произведения. Современный бестиарий написан на основе художественных произведений. Они схожи структурой, экспрессивностью и вторичностью, однако различаются по своей прагматике. Автор средневекового бестиария стремился воспитать читателя на примере животных, используя различные средства выразительности и цитаты из христианских текстов. Современный бестиарий был создан для информирования и развлечения читателя. Это различие связано с задачей текста, которая обусловлена временем и потребностями читателя.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Бахтин М. М. Проблема речевых жанров // Бахтин М. М. Собрание сочинений: в 7 т. М.: Русские словари, 1997. Т. 5. С. 159–260.
2. Игнатъева Т. Г. Литературный жанр в лингвистическом освещении // Вестник ИГЛУ. 2013. № 1 (22). С.161-164.
3. Ильина Л. Е., Молдагалиев А. Н. Средневековый бестиарий как сочинение, содержащее примеры нравственного поведения // Вестник ОГУ. 2021. № 4 (232). С. 65-70.
4. Розанова Н. Н. Сфера религиозной коммуникации: храмовая проповедь. Современный русский язык: социальная и функциональная дифференциация // Языки славянской культуры / Отв. ред. Л. П. Крысин. М., 2003. С. 343-363.
5. Сибирко Н. С. Проблема жанра в современной лингвистике // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 12-1 (66). С. 155-157.

THE DYNAMICS OF THE BESTIARY GENRE: STRUCTURE, PRAGMATICS AND LINGUISTIC FEATURES

© 2024 Anastasia A. Antipova

Samara University of Public Administration
“International Market Institute”, Samara, Russia

This article considers the dynamics of the bestiary genre, its, semantics, pragmatics and linguistic features. The work is devoted to identifying the genre features of medieval and modern bestiary, as well as to tracing the dynamics of the genre itself on the basis of the analyzed features. We appeal to the problem of genre definition. The bestiary went out of use for a long time, and with the advent of technical means returned as a text in electronic format. As a genre, it has an ambiguous nature, being a speech genre that exists in the artistic space. The empirical material is English-language bestiaries - the medieval Aberdeen bestiary, as well as modern bestiaries based on the fiction works "Fantastic Beasts and Where to Find Them" by J.K. Rowling, "The Witcher" by A. Sapkovsky and "The Lord of the Rings" by J.R.R. Tolkien.

Keywords: genre, bestiary, text pragmatics, structure, intertextuality, term, allegory.